

ENGLISH

NOTIFICATION

When you playback videos on 4:3 screen TV

- Videos which have been recorded in 16:9 mode appear to be vertically stretched if playing back on 4:3 screen TV.
Record videos in 4:3 mode referring to the pages explaining 16:9 mode.
- Switch the screen size to 16:9 mode if you can switch the screen size on TV.
NOTE: For the screen switching, refer to the TV manual that you use.

☞ "Changing the Screen Size"

DEUTSCH

ANMERKUNG

Wenn Sie Videos auf einem Fernsehbildschirm mit dem Bildformat 4:3 abspielen möchten, beachten Sie Folgendes

- Videos, die im Modus 16:9 aufgenommen wurden, können auf einem Fernsehbildschirm mit dem Bildformat 4:3 in der Höhe leicht verzerrt erscheinen.
Nehmen Sie Videos im Modus 4:3 auf. Lesen Sie hierzu die Seiten mit der Erläuterung des Modus 16:9.
- Falls die Anzeigegröße am Fernsehgerät gewechselt werden kann, stellen Sie diese auf den Modus 16:9.
HINWEIS: Im Handbuch des von Ihnen verwendeten Fernsehgeräts finden Sie Anleitungen zum Wechsel der Anzeigegröße.

☞ "Ändern der Anzeigegröße"

FRANÇAIS

AVIS

Lorsque vous faites la lecture de vidéos sur un téléviseur à écran 4:3

- Les vidéos enregistrées en mode 16:9 seront allongées verticalement si elles sont lues sur un téléviseur à écran 4:3.
Enregistrez les films en mode 4:3 en vous reportant aux pages qui expliquent le mode 16:9.
- Commutez le format d'écran sur le mode 16:9 s'il est possible de commuter le format d'écran sur le téléviseur.
REMARQUE : Pour la commutation d'écran, reportez-vous au mode d'emploi du téléviseur utilisé.

☞ "Modification du format d'écran"

NEDERLANDS

MEDEDELING

Wanneer u videobeelden weergeeft op een TV-toestel met een 4:3-scherm

- Videobeelden die zijn opgenomen in stand 16:9 lijken verticaal uitgerekt te zijn wanneer u ze weergeeft op een TV-toestel met een 4:3-scherm.
Videobeelden in stand 4:3 opnemen verwijst naar de pagina's die uitleg geven over de stand 16:9.
- Schakel het schermformaat in de stand 16:9, als u het schermformaat van uw TV-toestel kunt wijzigen.
Opmerking: Raadpleeg voor het wijzigen van het schermformaat de handleiding van uw TV-toestel.

☞ "Schermformaat"

NOTA IMPORTANTE

Lea esto si va a reproducir los vídeos en una pantalla de televisor de 4:3

- Los vídeos grabados en modo 16:9 se visualizan con un alargamiento vertical si se reproducen en una pantalla de televisor de 4:3.
Para reproducir **vídeos grabados en modo 4:3** consulte las páginas en que se describe el modo 16:9.
- Si puede cambiar el tamaño de la pantalla del televisor, configúrelo en modo 16:9.
NOTA: Para obtener instrucciones sobre cómo cambiar el tamaño de la pantalla consulte el manual del televisor.
☞ "Cambio del tamaño de la pantalla"

ITALIANO

NOTA

Quando si riproducono filmati su un televisore con schermo 4:3

- I filmati che sono stati registrati in modalità 16:9 appariranno allungati verticalmente, se vengono riprodotti su un televisore con schermo 4:3.
Registrare i filmati in modalità 4:3, facendo riferimento alle pagine che illustrano la modalità 16:9.
- Se è possibile commutare il formato dello schermo del televisore, commutare il formato dello schermo sulla modalità 16:9.
NOTA: Per informazioni su come commutare il formato dello schermo, consultare il manuale del televisore utilizzato.
☞ "Modifica delle dimensioni dello schermo"

DANSK

MEDDELELSE

Når De afspiller videoer på TV'er med 4:3-skærm

- Videoer, der er indspillet i 16:9-tilstand, strækkes lodret, hvis de afspilles på TV'er med 4:3-skærm.
Indspil videoer i 4:3-format henviser til sider, der beskriver 16:9-format.
- Ret skærmformatet til 16:9-tilstand, hvis det er muligt at ændre skærmformatet på TV'et.
NB: Se i instruktionsbogen til TV'et angående ændring af skærmformat.
☞ "Ændring af skærmformat"

SUOMI

ILMOITUS

Kun katsot videoita televisiosta, jonka kuvasuhde on 4:3

- 16:9-kuvasuhteessa kuvattu videokuva venyy pystysuunnassa, jos sitä katsotaan televisiosta, jonka kuvasuhde on 4:3.
Tallenna videot 4:3-tilassa noudattaen ohjeita, jotka on annettu 16:9-tilaa selittäväillä sivuilla.
- Vaihda television kuvasuhteeksi 16:9, mikäli se on televisiossasi mahdollista.
HUOMAUTUS: Katso televisiosi käyttöohjeita, jos haluat muuttaa television kuvasuhdetta.
☞ "Näytön koon muuttaminen"

SVENSKA

ANMÄRNING

När du spelar upp en video på en TV med bildformatet 4:3.

- Videor som är inspelade i läget 16:9 förefaller utsträckta i höjdlängd när de spelas upp på en TV med bildformatet 4:3.
Videor inspelade i 4:3-läget hänvisar till de sidor där 16:9-läget beskrivs.
- Byt till läget 16:9 på TV:n om det är möjligt.
OBS!: Information om hur du byter bildformat finns i TV:ns bruksanvisning.
☞ "Ändra skärmstorlek"

KUNNGJØRING

Avspilling av videoer på en TV-skjerm med formatet 4:3

- Videoer som er tatt opp i 16:9-modus, ser ut som om de er strukket vertikalt når de spilles av på et TV-apparat med bildeformatet 4:3.

Ta opp videoer i 4:3-modus se sidene som beskriver 16:9-modus.

- Endre skjermbildeformatet til 16:9-modus hvis dette er mulig på TV-apparatet.

MERK: Du finner opplysninger om endring av skjermbildeformatet, i TV-apparatets bruksanvisning.

☞ "Endre skjermforhold"

РУССКИЙ

УВЕДОМЛЕНИЕ

Воспроизведение видеозаписей на экране телевизора 4:3

- При воспроизведении видеозаписей, сделанных в формате 16:9, на экране телевизора формата 4:3, они будут выглядеть растянутыми по вертикали.

Записывайте видео в формате 4:3, как описано на страницах с инструкциями для формата 16:9.

- Если телевизор поддерживает переключение формата экранного изображения, переключите его на формат 16:9.

ПРИМЕЧАНИЕ: При переключении формата экранного изображения следуйте инструкции по эксплуатации Вашего телевизора.

☞ "Изменение формата кадра"

ČEŠTINA

Oznámení

Když přehráváte videa na televizní obrazovce 4:3

- Pokud na televizní obrazovce v režimu 4:3 přehráváte videa, která byla nahrána v režimu 16:9, dojde k jejich natažení ve svislém směru.

Nahrávejte videa v režimu 4:3 – viz stránky, které vysvětlují režim 16:9.

- Je-li to možné, přepněte režim obrazovky v televizoru na poměr 16:9.

POZNÁMKA: Informace o přepínání režimu obrazovky viz příručka televizoru.

☞ "Změna formátu obrazovky"

POLSKI

UWAGA

Odtwarzanie materiałów wideo na ekranie telewizyjnym o proporcjach 4:3;

- Na ekranie telewizyjnym o proporcjach 4:3 materiały wideo nagrane w trybie 16:9 mogą się wydawać nieco rozciągnięte w pionie.

Należy nagrywać w trybie 4:3 stosując się do zaleceń na stronach opisujących tryb 16:9.

- Jeśli w telewizorze można zmieniać rozmiary ekranu, przełącz na format 16:9.

UWAGA: Objasnienie zmiany rozmiarów/formatu ekranu znajdziesz w podręczniku obsługi telewizora.

☞ "Zmiana formatu ekranu"

MAGYAR

MEGJEGYZÉS

Ha 4:3 képarányú TV készüléken szeretné lejátsszani videofelvételeit

- A 16:9 módban rögzített videofelvételek 4:3 képarányú TV-készüléken függőlegesen nyújtottnak tűnhetnek.

A 16:9 módot ismertető oldalak vonatkozásak a **Videofelvétel 4:3 módban** témakörre is.

- Ha a TV-készüléken állítható a képarány, állítsa át 16:9 módra.

MEGJEGYZÉS: A képarány állításáról bővebben a TV-készülék leírásában olvashat.

☞ "A képarány módosítása"

AVISO

Quando reproduz vídeos num televisor com um ecrã de 4:3

- Os vídeos gravados no modo 16:9 poderão parecer ligeiramente esticados na vertical quando reproduzidos num televisor com um ecrã de 4:3.

Grave vídeos no modo 4:3 consultando as páginas com explicações sobre o modo 16:9.

- Caso seja possível mudar o tamanho do ecrã no televisor, mude o modo do ecrã para 16:9.

NOTA: consulte instruções sobre a mudança de modo do ecrã no manual de instruções do televisor utilizado.

☞ "Alterar o tamanho do ecrã"

한국어

알림

4:3 화면 TV 에서 비디오를 재생하는 경우

- 16:9 모드에서 녹화된 비디오를 4:3 화면 TV 에서 재생하는 경우 세로로 약간 늘어나 보일 수 있습니다.

16:9 모드에 대해 설명하는 페이지를 참조하여 **4:3 모드에서 비디오를 녹화하십시오**.

- TV에서 화면 크기를 전환할 수 있는 경우 화면 크기를 16:9 모드로 전환하십시오.

참조: 화면 전환에 대해서는 TV 설명서를 참조하십시오.

☞ "화면 크기 변경"

中文

通告

当使用 4:3 屏幕的电视播放视频时

- 以 16:9 模式记录的视频如果在 4:3 屏幕的电视机上播放, 在垂直方向上会有些拉长。

以 4:3 模式记录视频 请参阅 16:9 模式的说明页。

- 如果可切换电视机的屏幕大小, 请将屏幕大小切换到 16:9 模式。

注: 如需屏幕切换, 请参阅您所使用的电视机说明书。

☞ "改变画面尺寸"

中文

注意

在 4:3 的電視畫面上播放視訊時

- 如果在 4:3 的電視畫面上播放 16:9 模式錄製的視訊將會垂直伸展。

使用 4:3 模式錄製的視訊與說明 16:9 模式的頁面有關。

- 如果您可以切換電視的畫面尺寸, 請將畫面尺寸切換到 16:9 模式。

註: 關於畫面的切換, 請參閱您使用的電視機手冊。

☞ "變換畫面尺寸"

عربي

إشعار

عندما تقوم بعرض أفلام فيديو على شاشة تلفزيون مقاس 4:3

- تظهر أفلام الفيديو المسجلة بالوضع 16:9 ممتدة عمودياً إذا تم عرضها على شاشة تلفزيون مقاس 4:3.

قم بتسجيل أفلام الفيديو بالوضع 4:3 بالرجوع إلى الصفحات التي فيها شرحاً عن الوضع 16:9.

- قم بتحويل مقاس الشاشة إلى الوضع 16:9 إذا كان بإمكانك تغيير مقاس الشاشة على التلفزيون.

ملاحظة: حول تحويل مقاس الشاشة، قم بمراجعة دليل التلفزيون الذي تشاهده.

☞ "تغيير حجم الشاشة"

فارسی

تذکر

هنگامی که شما فیلم ها را بر تلویزیون صفحه 4:3 پخش می کنید

- فیلم هایی که در وضعیت 16:9 ضبط شده اند اگر بر روی تلویزیون صفحه 4:3 پخش شوند، به طور عمودی کشیده ظاهر می شوند.

با مراجعه به صفحه های توضیح وضعیت 16:9 فیلم ها را در وضعیت 4:3 ضبط کنید.

- اگر می توانید اندازه صفحه را بر تلویزیون تغییر دهید، اندازه صفحه را به وضعیت 16:9 تغییر دهید.

نکته: برای تغییر صفحه، به دفترچه تلویزیونی که استفاده می کنید رجوع کنید.

☞ "تغییر اندازه صفحه"